

Porównanie tłumaczeń Izajasza 54:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszyscy twoi synowie będą uczniami JAHWE,* i wielki będzie pokój** twoich synów.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy twoi budowniczy będą uczniami JAHWE, i pokój, jakim obdarzę twych budowniczych, będzie wielki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wszystkie twoje dzieci będą wyuczone przez JAHWE, wielki będzie pokój twoich dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszyscy synowie twoi będą wyuczeni od Pana, i obfitość pokoju będą mieli synowie twoi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie syny twoje uczone od JAHWE, a mnóstwo pokoju synom twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy twoi synowie będą uczniami Pana, wielka będzie szczęśliwość twych dzieci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszyscy twoi budowniczowie będą uczniami Pana, a twoje dzieci będą miały wielki dobrobyt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy twoi synowie zostaną uczniami JAHWE i wielka będzie pomyślność twych dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie twoje dzieci będą uczniami JAHWE, wielka będzie pomyślność twych dzieci,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wszyscy twoi synowie uczniami Jahwe się staną. Wielka będzie pomyślność twych dzieci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і (зроблю) всіх твоїх синів навченими в Бога і твої діти (будуть) у великим мирі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie twoje dzieci będą świadome WIEKUISTEGO i wtedy będzie wielką pomyślność twoich synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszyscy twoi synowie będą ludźmi wyuczonymi przez JAHWE i pokój twych synów będzie obfity.

¹⁾ <x>500 6:45</x>

²⁾ pokój, שלום , lub: powodzenie (synów l. budowniczych).

³⁾ twoich synów, בניך : wg IQIsa a : twoich budowniczych, בנייך . Na tej podstawie również twoich synów, בניך , odczytywane także jako: twoich budowniczych, בניך .